



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

ЦЬОГО ТИЖНЯ СВЯТИЙ ВЕЛИКОМУЧЕНИЦЯ ПАРАСКЕВІЯ

Св. Параскевія народилася у Римі близько 140 р.Б. в сім'ї греків-християн. Її батько Агатон був досить заможним, а матір Політія славилася благодійністю. Хоча обидвоє були одружені багато років, дітей у них не було. Вони молилися до Бога, щоб благословив їх дитинкою, яку вони би виховували у правдивому християнському дусі. Бог відгукнувся на їхні молитви і обдарував їх дівчинкою, що на родилася у п'ятницю. Подружжя назвало її Параскевія, що грецькою означає "п'ятниця".

Найбільший вплив на Параскевію справили її батьки та їхній спосіб життя. Уже в молодому віці вона знала, яке життя вона хотіла провадити. Освіту дівчина отримала зі світських книжок і писань, і була надзвичайно обізнана у філософії. Маючи міцний фундамент християнського виховання і філософії, Параскевія намагалася допомогти іншим жінкам зміцнити їхню віру у цій новій релігії. Багато шляхетних чоловіків хотіли одружитися з цією доброю, вродливою, освіченою, розумною і багатою жінкою. Але маючи вищу мету, вона відхилила всі пропозиції.

Коли Параскевії виповнилося 20, померли її батьки. Сповнена християнським духом й ідеалами, вона продала все своє майно і роздала більшість свого багатства бідним. Те, що залишилося, вона віддала у громадську скарбницю на підтримку будинку для молодих жінок і вдів, які колись схилили з шляху слідуванню слова Євангелія, потім вирішили присвятити своє життя проповідуванню християнства. Параскевія прожила у цьому будинку довго, навчаючи їх справжній сутності Христової віри.

У віці 30 років, у часи, коли юдеї і римляни жорстоко переслідували нову релігію, вона покинула Рим і пішла у світ, беззахисна, навчати християнської віри, знаючи, в кінці її подорожі на

THIS WEEK'S SAINT VENERABLE MARTYR PARASKEVIA

St. Paraskevia was born in Rome around 140AD to Greek Christian parents. Her father, Agathon was rich and her mother Politia, was exceedingly charitable. Agathon and Politia though married for many years, were childless. They prayed to God to bless them with a child to raise in a true Christian atmosphere. Their prayers were answered with the birth of a girl on a Friday. They named her Paraskevia, the Greek word for Friday.



Paraskevia was most impressed with the Christian life which her parents led. At a young age she knew the way of life that she would one-day lead. Her education was obtained from secular books and scriptures and she was very knowledgeable in philosophy. Bolstered by her Christian upbringing and philosophy, she tried to strengthen the faith of other women in this new religion. Many noblemen wanted to marry this kind, beautiful, educated and understanding, rich woman. Having a higher goal in life, Paraskevia rejected any marriage proposals.

Her parents died when she was 20 years old. Filled with the spirit of Christ and Christian ideals, she sold all her worldly goods and dispersed most of the money among the poor. What remained was contributed to a community treasury supporting a home for young virgins and widows who had dedicated their lives to the teachings of Christianity but who had strayed far from the word of the Gospel. Paraskevia remained in this home for many years teaching them the true meaning of Christianity.

At the age of 30, when the Jews and Romans were fervently persecuting the new religion, she left Rome and went out unprotected to teach the way of Christ, knowing that death was waiting at the end of her journey. She was not caught immediately and put to death because Antonius Pius (ruler of Rome) did not execute Christians without a trial. He protected them from the blind mania of the Jews and Romans.

неї неминуче чекає смерть. Проте, її не одразу зловили і вбили тому, що Антоній Пій (правитель Риму) не страчував християн без суду, оберігаючи їх від сліпої манії юдеїв і римлян.

Кінець кінцем вона повернулася до Риму і кілька юдеїв подали на неї скаргу Антонію, а той викликав її на допит. Вражений її вродою і скромністю, він по доброму просив її зректися своєї віри і навіть обіцяв, що одружиться і зробить її Імператрицею. Утім, Параскевія відмовилася. Тоді, він наказав взяти шолом з цвяхами навколо і тісно насадити їй на голову. Але це ніяк не позначилося на Святій Параскевії, навпаки, ті, хто стали свідками події обернулися в християнство, за що Антоній наказав їх вбити.

Коли Параскевію кинули до в'язниці, вона молилася до Бога, щоб дав їй сили витримати неминучі муки. Антоній наказав прив'язати її за волосся і обпалювати її долоні і руки смолоскипами. Вона терпіла надзвичайні муки, але не визнала болю. Після цього її опустили у величезний казан з киплячою олією і топленою смолою. Всім на диво вона стояла там радше холодна, ніж обпечена. Антоній подумав, що вона використовувала чари для того, щоб тримати рідину охолодженою. Свята йому відповіла, що він сам може спробувати, і тоді кинула трохи рідини в обличчя імператору, обпаливши його лице і позбавивши зору. Вийшовши з казана, Параскевія сказала імператору, що тільки християнський Бог може його зцілити і в моменті він почав бачити знову. Упокорений цим чудом, він відпустив святу і припинив переслідування християн по всій Римській Імперії.

Ще за життя Антонія, Параскевія продовжувала ревно і безстрашно провадити свою апостольську місію. Після смерті Антонія, до влади прийшов Марк Аврелій. Рим охопила чума і багато людей загинуло. У всьому звинуватили християн і новий Імператор був змушений змінити законодавство щодо "невіруючих". Параскевію схопили у місті, яким правив Асклепій, тому що вона відмовилася принести жертву поганським богам, і кинули до ями з величезною змією. Асклепій зрозумів, що могутні сили охороняють жінку і відпустив її.

Прибувши до міста, де правив Тарасій, її доставили до палацу на суд. Він наказав опустити Параскевію в чан з киплячою олією і топленою смолою, так само як тоді зробив Антоній. І знову на ній не було ні знаку від тортур, лише багато свідків увірували у Христа. Тоді, її ув'язнили, зв'язали, побили і поклали на груди величезний камінь. Вона лише просила в Бога сили це витримати.

Наступного дня Параскевія з власної волі пішла до храму Аполлона і Тарасій втішився, що нарешті досяг успіху, бо зламав її віру. Увійшовши до храму, вона перехрестилася і всі ідоли там вмить попадали і розбилися. Священники й ідолопоклонники силою відтягнули її від жертвника, побили, виштовхали з храму і вимагали стратити. Св. Параскевію було засуджено до смертної кари. Її вивезли за межі міста, дали кілька хвилин, щоб помолитися, і відтягли голову. Саме завдяки чуду повернення зору Антонію Пію, св. Параскевію вважають цілителькою незрячих.

Eventually she returned to Rome and several Jews filed complaints against her and Antonius summoned her for questioning. Attracted by her beauty and humility he kindly tried to make her denounce her faith, even promising to marry her and make her an empress. She refused. He had a steel helmet lined with nails tightly fitted around her head. It had no effect on the Saint but many who witnessed the miracle converted to Christianity. Antonius had them put to death.

When thrown into prison she prayed to God to give her strength to face the upcoming terrors. Antonius had her hung by her hair and burned her hands and arms with torches. She suffered greatly but did not submit to the pain. She was then immersed in a large kettle of boiling oil and melted tar. Miraculously she stood as if being cooled rather than burned. Antonius thought she was using magic to keep the contents cool. The Saint told him that he could test it and flung some of the boiling liquid in the Emperor's face. It burned his eyes and blinded him. She stepped from the kettle and told him that only the Christian God could cure him and immediately, he regained his sight. Humbled by the miracle he freed the Saint and ended persecution of Christians throughout the Roman Empire.

While Antonius lived, Paraskevia zealously continued her apostolic mission without fear. When the Emperor died, Marcus Aurelius came to power. A pestilence befell Rome and many people died. The Christians were blamed and the new Emperor was forced to change the laws dealing with "non-believers". Paraskevia was captured in a city ruled by Asclapius where she refused to sacrifice to the pagan gods and was thrown into a pit with a large snake. Asclapius realized that a great power guarded Paraskevia and set her free.

When she arrived at a city ruled by Taracius, she was summoned to the palace for trial. Like Antonius, Taracius had Paraskevia placed in a large kettle filled with boiling oil and melted tar. As before, nothing happened and many of the onlookers converted to Christianity. She was then tied, beaten, imprisoned and a huge rock placed on her chest. She prayed to Christ for strength.

The next morning Paraskevia willingly went to the Temple of Apollo and Taracius was praised for succeeding in breaking her faith. When she entered the temple, she made the sign of the cross and all the idols in the temple were destroyed. The priests and idolaters dragged her from the altar, beat her, pushed her out of the temple and demanded that she be put to death. She was convicted and condemned to death. The Saint was taken out of the city, left for a few moments to pray for the last time and was beheaded.

Because of the miracle she performed in restoring the sight of Antonius Pius, St. Paraskevia is considered to be a healer of the blind.

ЛІТУРГІЙНЕ ЖИТТЯ НА ПАРОХІЇ

Преосвященний владика Венедикт

(продовження з минулого тижня)

Літургійний Христос, через якого ми у Святому Дусі прославляємо Отця, є нашим привілеєм і можливістю входження та досвіду життя Пресвятої Тройці. Цей літургійний досвід життя Пресвятої Тройці повинен провадити нас у цілості нашого життя. Богослужіння церкви є іконою цілості нашого життя, споглядання та досвід якого провадить до освячення.

Роки, у які нормальне для Церкви літургійне життя було неможливим, створили певний стереотип сприйняття літургійного життя церкви, у якому душпастирі намагались зберегти найважливіше. Сьогодні перед церквою стоїть завдання відновлення та формування передусім літургійної свідомості. Літургійне життя знову

повинне засяяти у свідомості нашої церкви як щось важливе і потрібне. Ми повинні відкрити для себе скарб літургійного ісповідання нашої церкви. Бо саме під час цілості літургійного життя церкви, "яким Бог досконало прославляється і люди освячуються, Христос дійсно завжди поєднується з Церквою, своєю найдорожчою обручницею, яка його називає своїм Господом, і через нього віддає найвищу шану Відвічному Отцеві" (Конституція про Святу Літургію, 2).

Літургійні богослужіння гармонізують нас, вони покликані формувати

нову людину через співпрацю з Богом і життя у Ньому, тому вони повинні стати центром життя парохіяльної спільноти. Конкретні тексти, обряди стають літургійними тому, що у них церква бачить те, чим вона є, та ісповідує те, у що вона вірить у них, більше ніж через інші засоби може розкрити вірним свою автентичну духовність. Богослужіння не є чимось, у чому ми лише беремо участь, ми також «творимо» його, і, усвідомлюючи свою участь у цьому «співтворінні», ми повинні робити це якнайкраще. Життя церкви — це літургійний Христос, завжди дієвий для освячення людини та спасіння світу: "Христос повсякчасно є присутній у своїй Церкві, перш усього в літургійних чинностях. Він є присутній на Службі Божій, коли в особі служителя «той сам тепер себе приносить

LITURGICAL LIFE IN A PARISH

Bishop Benedict

(continued from last week)

The Liturgical Christ, through Whom by the power of the Holy Spirit we glorify the Father, is our privilege and our opportunity to enter into and experience the life of the Most-Holy Trinity. It is this liturgical experience of the life of the Most-Holy Trinity which should be leading us through the entirety and fullness of our lives. The Liturgical Worship Services of our Church are an icon of the whole of our lives, the contemplation and experience of which leads to our own sanctification.

Because of those years, in which it was impossible for us to keep to the normal liturgical life of the Church, there arose a kind of stereotypical perception of the liturgical life of the church. Pastors were forced into the position of trying to preserve [and practice] only that which was then considered to be "most important". Today,

there stands before the Church the primary task of restoring and forming a liturgical consciousness among its members. The normal liturgical life of the Church, (perhaps in English we should call it a "liturgical lifestyle"), needs to once again shine forth in the consciousness of our church members as something important and necessary. We need to re-discover for our own benefit how great a treasure we have in the liturgical profession [of faith] in our Church. For, it is in the wholeness of the entirety of the liturgical life of the Church, "wherein God is perfectly glorified and men are sanctified. The Church is His beloved Bride who calls to her Lord, and through Him offers worship to the Eternal Father" (Constitution on the Sacred Liturgy, 2).

Liturgical Worship Services harmonize us. They are designed to form a new human

being through cooperation with God and life in Him. This is why they are to become the center of the life of the parish community. Specific texts and rites become "liturgical" because in them the Church comes to see and recognize Who She is. Through them, She is able to profess what She believes. There is no other method for Her to reveal to Her faithful what Her authentic spirituality is all about. Liturgical Worship Services are not merely something in which we can participate. As we share in them, we also "create" them; and, as we become ever more conscious of our "co-creative" participation, the desire to accomplish this in the best way possible is also born in us. The Life of the Church is the liturgical Christ, Who must act effectively for the sanctification and salvation of the world: "Christ is always present in His Church, especially in her liturgical celebrations. He is



служінням священників, що тоді самого себе приніс на хресті», а головною мірою під євхаристійними видами. Він є присутній своєю силою у Святих Тайнах так, що коли хтось хрестить, сам Христос хрестить. Він є присутній у своєму слові, бо сам він говорить, коли в Церкві читається Святе Письмо. Вреши він є присутній тоді, коли молиться й співає Церква, він сам, який пообіцяв: «Де двоє або троє зібрані в моє ім'я, там я серед них» (Мат. 18, 20)» (Конституція про Святу Літургію, 7).

Літургійний Христос, через якого ми у Святому Дусі прославляємо Отця, є нашим привілеєм і можливістю входження та досвіду життя Пресвятої Тройці. Цей літургійний досвід життя Пресвятої Тройці повинен провадити нас у цілості нашого життя. Богослужіння церкви є іконою цілості нашого життя, споглядання та досвід якого провадить до освячення.

Богослужіння добового кола

У катехитичному порадику, який готує до публікації катехитична комісія, стверджується: «Богослужіння добового кола — це найслабша ланка сучасного молитовного життя парохії. Якщо це не парохія, яку провадять монахи, то спільне богослужіння вечірні, повечер'я, полунощниці, утрени та часів все ще залишається мрією». На жаль, це правда. Богослужіння добового кола можуть оживати тут і там, якщо на парохії є особливі молитовні групи — Матері молитви, Апостольство молитви чи інші спільноти і товариства. На парохіях в містах у суботу ввечері і перед святом, як правило, є вечірня, по деяких — в неділю. Також є утрени, але служать їй не на всіх міських парохіях в неділю і свята. Хоч є деякі парохії, на яких вечірню та утрени моляться щодня. По селах досить рідко буває в суботу ввечері і перед святом вечірня, а ще рідше — в неділю і свята утрени.

Загалом утрени відправляється не більше як в 25 відсотків сіл. На абсолютній більшості парохій Божественна Літургія просто витісняє інші богослужіння.

(Продовження наступного тижня)



GREAT-MARTYR DEMETRIUS
OCT 26 (G) NOV 8 (J)

Великомучника Дмитрія
26 жовтня(Ю) 1 листопада

present in the sacrifice of the Mass, not only in the person of His minister, "the same now offering, through the ministry of priests, who formerly offered himself on the cross", but especially under the Eucharistic species. By His power He is present in the sacraments, so that when a man baptizes, it is really Christ Himself who baptizes. He is present in His word, since it is He Himself who speaks when the holy scriptures are read in the Church. He is present, lastly, when the Church prays and sings, for He promised: "Where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them" (Constitution on the Sacred Liturgy, § 7).

The Liturgical Christ, through Whom by the power of the Holy Spirit we glorify the Father, is our privilege and our opportunity to enter into and experience the life of the Most-Holy Trinity. It is this liturgical experience of the life of the Most-Holy Trinity which should be leading us through the entirety and fullness of our lives. The Liturgical Worship Services of our Church are an icon of the whole of our lives, the contemplation and experience of which leads to our own sanctification.

The Daily Cycle of Liturgical Worship Services

In the forthcoming Catechetical Directory, which is being prepared for publication by the [synodal] Catechetical Commission, it is stated, that: "The Daily Cycle of Liturgical Worship Services is the weakest link in the prayer life of a contemporary parish. If the given parish is not under monastic supervision, the communal celebration of Liturgical Worship Services, such as Vespers, Compline, Matins and the Hours, is still but a dream." Unfortunately, this is quite true. The Daily Cycle of Liturgical Worship Services may have been renewed here and there thanks to the existence of such prayer groups as "Mothers of Prayer", "Apostleship of Prayer", or other societies and associations. As a rule, we can say that in city parishes [in Ukraine] on Saturday evenings and on the eves of a Holy Day, there is a Liturgy of Vespers, some even have one on Sunday evenings. There is also the Liturgy of Matins, but - on Sundays and Holy Days - it is not served in all urban parishes, although there are some parishes where the Liturgy of Vespers and the Liturgy of Matins are being served every day. In the villages [in Ukraine], it rarely happens that the Liturgy of Vespers is served on a Saturday evening or upon the eve of a Holy Day; and even more rarely, would we find the Liturgy of Matins being celebrated on a Sunday or Feast Day morning. Generally, the Liturgy of Matins is not being served in any more than 25 percent of our villages. In the absolute majority of our parishes, it is the Divine Liturgy which [simply put] squeezes out all other liturgical worship services.

(To be continued next week)

INTENTIONS

SUN, OCT 25TH - MARTYRS NOTARIES, MARCIAN & MARTYRIUS (G)

FATHERS OF THE 7TH ECUMENICAL COUNCIL; MARTYRS, PROBUS, TARACHUS & ANDRONICUS (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; In memory: +Ann +Tom Ewasko
Birthday remembrance (*your loving Family*); +Olga Kykta (*Mary Papinko*)

9:30 AM – Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Aleksandria, Nyna, Maksymylian, Lyudmyla, Yuriy; Myroslava, Andriy, Ivan, Oleksandra, Vitaliy, Halyna, Anastasia, Polina, Iryna, Emilia, Hafiya, Roman, Karina, Iryna, Yaroslav, Galyna, Mykhailo, Pray for God’s protection and grant all of Ihor’s prayers; Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan; In memory: +Natalia

11:30 – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska; Needed graces and God’s protection for Ruslan; In memory: +Dr George Podluskyy, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MON, OCT 26TH - GREAT MARTYR DEMETRIUS (G)

MARTYRS CARPUS, PAPYLAS & AGATHONICUS (J)

9:00 AM – Pray for God’s protection and grant all of Ihor’s prayers

TUES, OCT 27TH - MARTYR NESTOR (G)

VENERABLE PARASKEVIA OF TERNOVO (J)

9:00 AM - Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan
In memory: +Halyna 40th day (zp)

WED, OCT 28TH - MARTYRS TERENTIUS & NEONILA (G)

VENERABLE EUTHYMIUS THE YOUNGER (J)

9:00 AM - Pray for health Ganna Urytska;

THUR, OCT 29TH - VENERABLE ABRAHAM OF ROSTOV, VENERABLE MARTYR ANASTASIA (G)

MARTYR LONGINUS THE CENTURION (J)

9:00 AM - In memory of +Bohdan Kucan

FRI, OCT 30TH –MARTYRS ZENOBIOUS & ZENOBIA (G)

PROPHET HOSEA (J)

9:00 AM - Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan
Pray for health Ganna Urytska

SAT, OCT 31ST – APOSTLES STACHYS, AMPLIUS AND OTHERS WITH THEM (G)

APOSTLE & EVANGELIST LUKE (J)

9:00 AM - Health for Ganna Urytska; Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan; In memory: +Olga Kykta (*David Nowicki*); +Marcela Szweda (*F Szweda*); +Elaine, +Maria, +Vasyl, +Anna, +Anastasia, +Ivan, +Kateryna, +Anna, +Mykhailo, +Halyna, +Ivan, +Yaryna, +Anastasia, +Ivan, +Ihor, +Varvara, +Kateryna, +Bonifatyy, + Mykola, +Ivan, +Hanna, +Volodymyr, +Natalie, +Bohdan, +Mykola, +Bohdan, +Natalia, +Ihor, +Myron, +Yevhen, +Kateryna, +Oleksandr, +Myroslava, +Andriy, +Sviatoslav, +Vasyl, +Anna, +Mykhailo, +Yustyna, +Andriy, +Anna, +Nikandr, +Marfa, +Mykola

5:00 PM - Vespers

SUN, NOV 1ST – UNMERCENARIES COSMAS & DAMIAN (G)

PROPHET JOEL (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; Health & blessings for the Swytnyk families; Health for Kucan, Noble, Allen & Greatting families; In memory: +Olga Kykta (*Mary Papinko*)

9:30 AM – Pray for the sick & shut-ins of the parish; Pray for Halyna who suffers with cancer and seriously ill Ruslan; In memory: +Natalia

11:30 – Pray for the youth of the parish; Health: Ganna Urytska; Needed graces and God’s protection for Ruslan; In memory: +Dr George Podluskyy, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR OCTOBER 2020

Memorial Candles

* In loving memory of John Lawrin (*Family*)

* Birthday remembrance for +Anna Prohny (*Family*)

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Peter Wizniak (*Irene Maksym*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Health and birthday blessings for Nicole (*Family*)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* In memory of Yuriy (*daughter Olya & Family*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Guide Fr. Volodymyr

* Available

Mother of God

* In loving memory of Bronia Duman-chuk (*Family*)

* In loving memory of Katherine Sawchuk (*Family*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of George Gojewycz (*Gojewycz Family*)

* In loving memory of Mykhalo Chucham (*Prichtchevski Family*)

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Anna & Taras Liskevych (*Family*)

Our Lady of Protection

* In loving memory of Mae Kuzma, Barbara Gawaluch & Xenia Kuzma

(*George & Diane*)

* Health for Dylan (*Emily*)

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Fr. Leonard, Mark Lawrin, Maria Lojuk, Lucille Maryniw, Gerda Bardygula, John Masley, Laura, Sean Patterson, Rosalee, Anna Hajduk, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Halyna, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire; Mark Gutierrez, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

ОГОЛОШЕННЯ

Наступної неділі, 1 листопада, закінчується літній час. Просимо не забути перевести стрілки ваших годинників на 1 год . назад у суботу, 31 жовтня

ANNOUNCEMENT

Next Sunday, November 1st, Daylight Saving Time will end. Please remember to turn your clocks one hour back on Saturday, October 31st.

РЕЄСТРАЦІЯ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ

Набираємо дітей віком від 8 років, які планують приступити до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя у 2020-2021 році. Форми для реєстрації дитини можна взяти в канцелярії цекрви св. Йосифа. Заняття розпочнуться у жовтні; точну дату ми повідомимо батькам згодом на електронну пошту.

REGISTRATION FOR FIRST CONFESSION HOLY COMMUNION

We are signing up children from the age of 8 who plan to participate in the First Confession and Solemn Holy Communion in 2020-2021. Forms for registration can be picked up in the parish office. Classes will begin in October; we will notify parents of the exact date later by e-mail.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ

Триває акція по збору цукерок і одягу для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS

The Sisterhood is collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

САДОЧОК "АНГЕЛЯТКО"

Продовжуємо запис дітей віком від 3 до 5 років у світличку "Ангелятко" 2020-2021. Заняття відбуваються з понеділка по четвер з 9:30 ранку до 12:30 по полудні, з вересня до травня. Дітей можна записати на 2, або 4 дні в тиждень. Форми для реєстрації можна заповнити в канцелярії нашої церкви. За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-625-4805.

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 28 жовтня, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Wednesday, Oct 28, at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian dish to help benefit our parish!



Запрошуємо Вас взяти участь у віртуальній добродійній події на підтримку Українського Католицького Університету, яка відбудеться на он-лайн платформі Zoom в неділю, 8 листопада 2020 року, о 1 годині дня. У програмі: надихаюча промова Митрополита Бориса Гудзяка, бувший амбасадор Вільям Тейлор, захоплюючий музичний виступ, відео-звіт про досягнення Університету, спілкування в дружньому колі приятелів УКУ і УКОФ та інші 'родзинки'. Обіцяємо приємну, захоплюючу і теплу зустріч для усіх учасників!

Щоб взяти участь, повідомте УКОФ про Вашу електронну адресу, надіславши повідомлення до ucef@ucef.org, та зареєструйтеся на подію на вебсторінці Фундації: www.ucef.org запропоновано \$50 а для студентів запропоновано \$25. Посилання для участі у події прийде на Вашу електронну адресу.

Please join the Ukrainian Catholic Education Foundation and the Ukrainian Catholic University (Lviv, Ukraine) for our Virtual Fundraiser to support UCU (join via ZOOM) on Sunday, November 8, 2020 at 1:00 p.m. CT; 2:00 p.m. ET. Inspiring speakers, Metropolitan Archbishop Borys Gudziak, Former Ambassador William Taylor, lovely music, great entertainment, a virtual update about UCU and more. We promise an afternoon that will be enjoyed by all. To participate, register your email address with UCEF: ucef@ucef.org Suggested registration: \$50 – Suggested student registration: \$25. Once registered, UCEF will provide the link 2 days before the event.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ -
LITURGICAL SCHEDULE**

У Неділю - Sundays:

8:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
англійською/ in English

9:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
українською/ in Ukrainian

11:30am Св. Літургія/Divine Liturgy
для молоді/Children's

У Свята - Holy Days:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy

6:30pm Св. Літургія/Divine Liturgy

Надвечір'я Свят - Eve of Feasts:

6:30pm Велика Вечірня з Литією
Great Vespers, Litia

Під час тижня - During the week:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church

У Суботу - Saturdays:

9:00am Св. Літургія/Divine Liturgy
в церкві/in church

5:00 pm вечірня/Vespers

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Звертайтеся до церковної канцелярії за телефоном: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF

ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

REMEMBER US IN YOUR WILL

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember St. Joseph Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone home! Please contact the office for information.

ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту. Ваші добрі справи будуть продовжуватися після повернення додому до вічного життя! Якщо вас зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися до нашої канцелярії.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.





ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY		DRIVE-UP	
MON	9-8	MON	9-6
TUE	9-8	TUE	9-8
WED	9-2	WED	9-6
THU	9-2	THU	9-6
FRI	9-8	FRI	9-8
SAT	9-1	SAT	9-1
SUN	9-1	SUN	9-1

FEDERALLY INSURED BY NCUA




Найкращі вареники домашнього приготування в покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

Alexandra FOODS
773.282.3820

phone: 708-547-5491

5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolynka@gmail.com



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
NorrIDGE, IL 60706
773-417-2981



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622

A heartfelt thank you to our sponsors, supporters and to all our friends who purchased food during the "Taste of UKetoberfest"!

A special thanks to our sponsors:

Selfreliance Foundation
Selfreliance Federal Credit Union
Alexander Foods
Stefania's European Market
Solutions Financial Mortgage Natalie Acevedo

We hope to see everyone at the revived 2021 UKetoberfest!

May the good Lord keep you healthy and safe!

Сердечно дякуємо нашим спонсорам, парафіянам і приятелям, які замовили їжу під час віртуального фестивалю «Смак Юктоберфесту»!

Особлива подяка нашим спонсорам:

Фундації «Самопоміч»
Кредитовій спілці «Самопоміч»
Aleksandra Foods
продуктовій крамниці «Стефанія»
Solutions Financial Mortgage Natalie Acevedo

Ми сподіваємося, що знову побачимося з вами на відродженому Юктоберфест-2021!

Нехай милостивий Господь тримає вас у своїй опіці!

Taste of

